

## 考察訪問 Delegations and Study Missions

### 汪洋主席接見高層訪京團

年中，本會組織高層訪問團赴京，獲全國政協主席汪洋接見。汪洋指出，隨着“一帶一路”和粵港澳大灣區建設的不斷開展，勉勵本會抓住箇中重大機遇，助力推動香港加快融入國家發展大局，全力支持特區政府和行政長官依法施政，加強對青年一代的引導和幫助，積極凝聚正能量。

汪洋並表示，回歸後本會一直支持特區政府和行政長官的工作，並讚揚本會是愛國愛港的重要力量、香港工商界的一面旗幟，在新中國成立 70 年以來始終與祖國和人民站在一起，推動香港工商各界投入國家改革開放。

### Meeting with CPPCC Chairman Wang Yang

A high-level delegation was formed to visit Beijing in the middle of the year. The delegation was honored to meet with Wang Yang, Chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC). With the ongoing development of “Belt and Road” and the Greater Bay Area, Wang encouraged the Chamber to capture the major underlying opportunities to expedite Hong Kong's integration into the national development landscape, and give full support to the HKSAR Government and Chief Executive in exercising governance in accordance with the law, while providing stronger guidance and assistance to the younger generation, with the aim of pooling positive energy.

Wang also said that the Chamber has always supported the HKSAR Government and Chief Executive after reunification. He also praised the Chamber for being an important force of loving both the country and Hong Kong and setting a good example for the Hong Kong business community. Since the founding of the PRC 70 years ago, the Chamber has always stood on the side of the motherland and the people to drive the Hong Kong business community to engage in the country's reform and opening-up.



▲ 就香港事務與汪洋主席（右二）交流意見。  
The delegation exchanges views on Hong Kong affairs with CPPCC Chairman Wang Yang (second from right).



▲ 訪京團與汪洋主席（前排中）、中央統戰部尤權部長（前排左六）、全國政協夏寶龍副主席（前排右六）、張喬炯常務副部長（前排左四）及張曉明主任（前排右四）合照。  
The delegation poses with CPPCC Chairman Wang Yang (middle, front row), Head of the UFWD You Quan (sixth from left, front row), CPPCC Vice-Chairman Xia Baolong (sixth from right, front row), Executive Deputy Head Zhang Yijiong (fourth from left, front row) and Director Zhang Xiaoming (fourth from right, front row).





▲ 全國政協副主席馬飈 (前排中) 接見訪京團。  
CPPCC Vice-Chairman Ma Biao (middle, front row), receives the delegation.



◀ 與王炳南副部長 (左三) 討論經貿議題。  
Discussing economic and trade issues with Vice Minister Wang Bingnan (third from left).

在京期間，訪問團先後會見全國政協副主席馬飈、中央統戰部常務副部長張裔炯、國務院港澳辦主任張曉明、商務部副部長王炳南、中國工業經濟聯合會會長李毅中、全國工商聯副主席王永慶及中國貿促會副會長陳洲等領導，就內地與香港在經貿、社會民生等方面交換意見 (22-24/5)

In Beijing, the delegation also visited Ma Biao, Vice Chairman of the CPPCC National Committee; Zhang Yijiong, Executive Deputy Head of the United Front Work Department (UFWD); Zhang Xiaoming, Director of the Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council; Wang Bingnan, Vice Minister of Commerce; Li Yizhong, Chairman of the China Federation of Industrial Economics; Wang Yongqing, Vice-chairman of the All-China Federation of Industry and Commerce; Chen Zhou, Vice Chairman of the China Council for the Promotion of International Trade, to exchange views on trade, society and livelihood among the Mainland and Hong Kong. (22-24/5)

## 參加世界華商大會

本會為世界華商大會“召集人組織”三名成員之一，自首屆大會起，每屆均組織代表團出席。第15屆世界華商大會首次落戶歐洲，於英國倫敦舉行，本會一如以往組織代表團赴會，與世界各地華商交流。

是屆大會以“世界新格局·華商新機遇”為主題，吸引全球51個國家近2,500名華商參加。英國約克公爵安德魯王子應邀出席開幕式並致辭，國務院僑務辦公室主任許又聲則宣傳全國政協主席汪洋的賀信。同時，全國政協副主席、全國工商聯主席高雲龍，中國駐英大使劉曉明，英國前外交大臣威廉·黑格等中外政商界代表亦出席了開幕式。

為期三天的會議，大會舉辦多場論壇，本會成員應邀擔任演講嘉賓，探討多個與華商有關的議題。(21-23/10)

## Participating in the WCEC

As one of the three Founder Members of the World Chinese Entrepreneurs Convention (WCEC), the Chamber has sent a delegation to every convention since its inception. The 15th WCEC was hosted in London, UK. As in the past, the Chamber sent a delegation to attend the convention for interaction with Chinese entrepreneurs worldwide.

With the theme of “New World, New Opportunities”, the convention attracted by nearly 2,500 Chinese entrepreneurs from 51 countries. At the opening ceremony, Prince Andrew, the Duke of York, gave an address. Xu Yousheng, Director of the Overseas Chinese Affairs Office of the State Council, read a congratulatory letter written by Wang Yang, Chairman of the CPPCC. Among others, Gao Yunlong, Vice Chairman of the CPPCC and Chairman of All-China Federation of Industry and Commerce; Liu Xiaoming, Chinese Ambassador to Britain; William Hague, Former Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs were invited to the opening ceremony.

Forums were held during the three-day convention, the Chamber’s members were invited to speak on topics relating to Chinese entrepreneurs’ development. (21-23/10)



▲ 安德魯王子 (前排左六) 與來自世界各地的華商機構代表合照。  
Prince Andrew (sixth from left, front row), poses with some representatives of the Chinese entrepreneurs organizations worldwide.



▲ 代表團出席第15屆世界華商大會。  
The delegation at the 15th WCEC.



## 出席廣交會

每年均應邀參加春秋兩季“中國進出口商品交易會”（“廣交會”），致力推動內地進出口貿易發展。年內，第125屆（春季）及第126屆（秋季）廣交會在廣州舉行，代表團除出席開幕式、參觀展覽外，並與多位官員會面，工商促進外貿經濟。（15/4、15/10）



◀ 廣交會上，本會成員與廣東省省長馬興瑞（中）會面。  
*Posing with Ma Xingrui (middle), Governor of Guangdong Province at the Canton Fair.*

## Attending Canton Fair

Every year the Chamber is invited to the biannual China import and Export Fair (“Canton air”) a landmark event for promoting the country’s foreign trade. The 125th (spring) and 126th (autumn) sessions of the Canton Fair were held in Guangzhou in the year. As in past years, the Chamber formed a delegation to attend the opening ceremonies and visit the exhibitions of both sessions. (15/4, 15/10)

## 考察內地及海外經貿新形勢

本會組織考察團到訪內地及海外，與當地領導及工商界代表會面交流，並出席當地貿易推廣活動，考察營商歡迎，推動香港對外經貿交流合作。

## Exploring Mainland and Overseas Business Environment

The Chamber sent a number of delegations to the Mainland and overseas regions. During the trips, the delegates met with local officials and business leaders and studies local business environments with a view to forging regional economic ties.

內地考察活動				
代表團	日期	到訪地點	會見領導	主要活動
廣東訪問團	20/2	廣州	廣東省省委書記李希 廣東省省長馬興瑞 廣州市市委書記張碩輔	會見領導，就大灣區未來發展、支援港澳青年於大灣區創業等議題深入交換意見。
上海訪問團	27-29/4	上海	上海市市委書記李強 上海市市委統戰部部長鄭鋼淼 上海市市委秘書長諸葛宇杰	參觀長陽創谷雙創產業園、虹橋商務區及國家會展中心及浦東新區城市運行綜合管理中心等。
東莞、惠州考察團	22-23/8	東莞 惠州	惠州市市委書記李貽偉 惠州市市委副書記黃志豪 東莞市市長肖亞非	聽取領導介紹當地產業發展情況及優惠政策，參觀華為松山湖基地、中國散裂中子源及東莞得利鐘錶廠等。
海南考察團	11-14/12	海口 三亞 瓊海 文昌	海南省省委副書記李軍 海口市市長丁暉 三亞市市委書記童道馳 三亞市市長阿東 文昌市市長王曉橋 瓊海市政協主席符傳富 瓊海市副市長王文若	參觀三亞郵輪遊艇旅遊產業園、國際免稅城，海口綜合保稅區、海南生態軟件園、海南省大數據中心，博鰲樂城國際醫療旅遊先行區、博鰲亞洲論壇永久會址等。



◀ 東莞、惠州考察團到訪中國散裂中子源。  
*The delegation to Dongguan and Huizhou visits China Spallation Neutron Source.*

▶ 海南考察團參觀海口綜合保稅區。  
*The delegation to Hainan visits the bonded trade area in Haikou.*





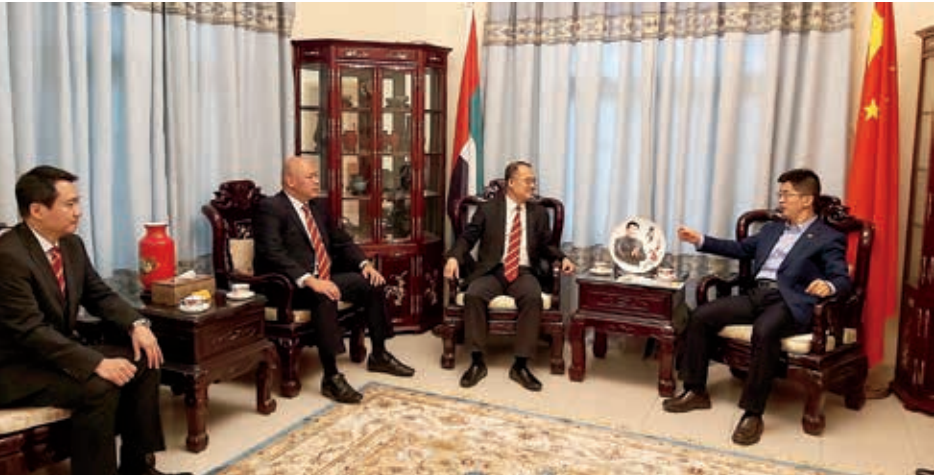
Delegation to the Mainland				
Delegation	Date	Place	Official Visited	Activity Highlight
<b>Delegation to Guangdong</b>	20/2	Guangzhou	Li Xi, Secretary of CPC Guangdong Provincial Committee Ma Xingrui, Governor of Guangdong Province Zhang Shuofu, Secretary of CPC Guangzhou Municipal Committee	Meeting with government officials to exchange views on issues such as development of the Greater Bay Area, supporting young people in Hong Kong and Macao to start businesses in the Greater Bay Area.
<b>Delegation to Shanghai</b>	27-29/4	Shanghai	Li Qiang, Secretary of the CPC Shanghai Municipal Committee Zheng Gangmiao, Director of the United Front Work Department of the CPC Shanghai Municipal Committee Zhuge Yujie, Secretary-General of the CPC Shanghai Municipal Committee	Visiting the entrepreneurial and innovation industrial park Chang Yang Campus, Hongqiao Central Business District and the National Exhibition and Convention Center (Shanghai), as well as the City Operation & General Management Center in Pudong New Area.
<b>Delegation to Dongguan &amp; Huizhou</b>	22-23/8	Dongguan Huizhou	Li Yiwei, Secretary of CPC Huizhou Municipal Committee Huang Zhihao, Deputy Secretary of CPC Huizhou Municipal Committee Xiao Yafei, Mayor of Dougguan	Receiving a briefing on the recent development and preferential policy. Visiting Huawei Songshan Lake Industrial Zone, China Spallation Neutron Source and Dailywin Watch Products Mfg Ltd in Dongguan.
<b>Delegation to Hainan</b>	11-14/12	Haikou Sanya Qionghai Wenchang	Li Jun, Deputy Secretary of CPC Hainan Provincial Committee Ding Hui, Mayor of Haihou Tong Daochi, Secretary of CPC Sanya Municipal Committee A Dong, Mayor of Sanya Wang Xiaoqiao, Mayor of Wenchang Fu Chuanfu, Chairman of Qionghai Municipal Committee of CPPCC Wang Wenruo, Vice Mayor of Qionghai	Visiting the cruise and yacht industrial park and international tax free city in Sanya, the bonded trade area, software industrial park and big data center in Haikou, Boao Lecheng International Medical Tourism Pilot Zone, the permanent venue of Boao Forum of Asia.

海外考察活動				
代表團	日期	到訪地點	會見領導	主要活動
<b>東京訪問團</b>	8-9/4	東京	中國駐日本特命全權大使程永華	舉辦“粵港澳大灣區推介會”及“粵港澳大灣區東京交流晚餐會”，與在日中國企業協會簽署戰略合作備忘錄。
<b>杜拜訪問團</b>	15-16/6	杜拜	中國駐杜拜總領事李旭航 杜拜經濟發展部副總裁 Ali Ebrahim 杜拜商會主席 Majid Al Ghurair 杜拜伊斯蘭經濟發展中心總裁 Abdullah Al Awar	合辦交流午宴，拜訪杜拜商會、杜拜伊斯蘭經濟發展中心，並與在當地投資的央企交流。



◀ 與在日中國企業協會簽署戰略合作備忘錄。  
Signing the memorandum of strategic cooperation with the China Enterprises Association in Japan.

▶ 拜訪中國駐杜拜總領事李旭航（右一）。  
The delegation visits Li Xuhang (first from right), Consul General of the PRC in Dubai.



Delegation to Overseas Region				
Delegation	Date	Place	Official Visited	Activity Highlight
<b>Delegation to Tokyo</b>	8-9/4	Tokyo	Cheng Yonghua, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the PRC to Japan	Organizing “Symposium on the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area” and a networking reception dinner, signing the memorandum of strategic cooperation with the China Enterprises Association in Japan.
<b>Delegation to Dubai</b>	15-16/6	Dubai	Li Xuhang, Consulate General of the PRC in Dubai Ali Ebrahim, Deputy Director General for Executive Affairs - Dubai Economic Department Majid Al Ghurair, Chairman of the Dubai Chamber of Commerce Abdullah Al Awar, CEO of Dubai Islamic Economy Development Centre	Co-organizing a networking luncheon in Dubai, visiting the Dubai Chamber of Commerce and Dubai Islamic Economy Development Centre, exchanging views with State-owned enterprises investing in Dubai.